



**Rheumaliga Schweiz**  
Bewusst bewegt

**Deutsch:**    **Gebrauchsanweisung zu Art.-Nr. 6204 –  
Deckelöffner elektrisch**

**Français:**    **Instructions d'utilisation de l'art. 6204 –  
Ouvre-bocal électrique**

**Italiano:**    **Istruzioni d'uso per l'art. n. 6204 –  
Apricoperchi elettrico**



Rheumaliga Schweiz · Josefstrasse 92 · 8005 Zürich · Telefon 044 487 40 00 ·  
Bestellungen 044 487 40 10 · Fax 044 487 40 19 · E-mail info@rheumaliga.ch · www.rheumaliga.ch ·  
Postkonto 80-2042-1 · MwSt Nr. CHE-107.820.186 MWST  
Bank UBS AG, 8098 Zürich, IBAN: CH83 0023 0230 5909 6001 F, BIC: UBSWCHZH80A

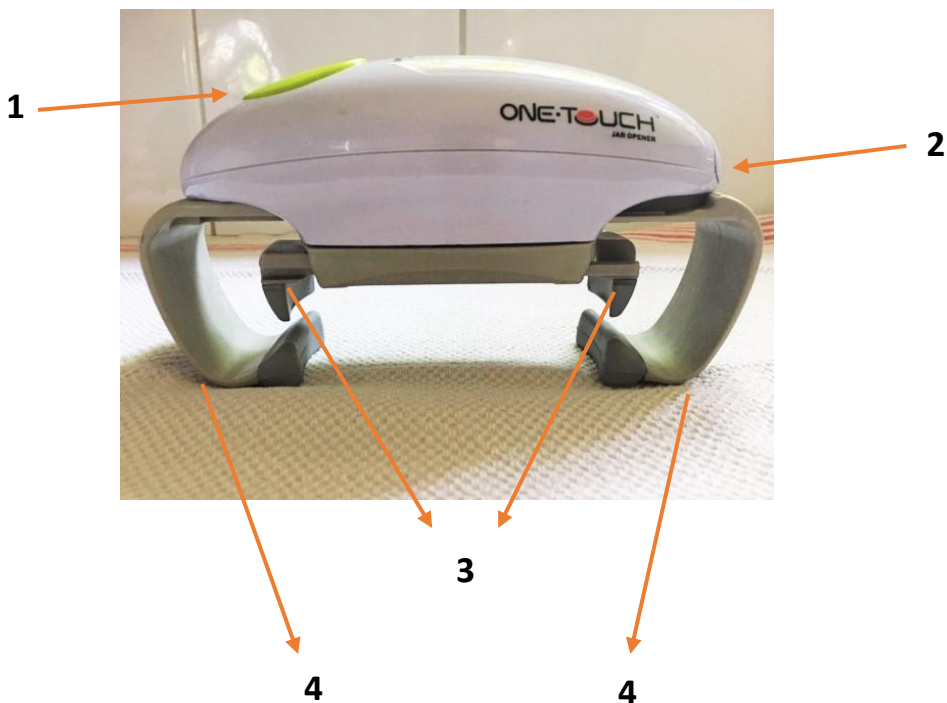


**Rheumaliga Schweiz**  
Bewusst bewegt

**Herzlichen Dank, dass Sie sich für ein Produkt der Rheumaliga entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude.**

**Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de la Ligue suisse contre le rhumatisme. Nous espérons qu'il vous apportera satisfaction.**

***Grazie di cuore per aver scelto un prodotto della Lega svizzera contro il reumatismo. Ci auguriamo che possa esserle di aiuto.***



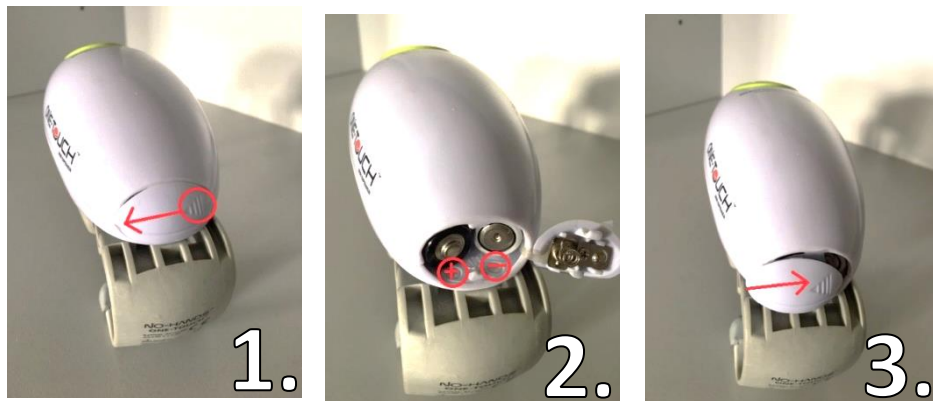
1  
Start-/Stoppknopf  
**Bouton**  
*Pulsante*

2  
Batteriefach  
**Compartiment des piles**  
*Vano batterie*

3  
Innere Klemmbacken  
**Mâchoires intérieures**  
*Elementi di serraggio interni*

4  
Äussere Klemmbacken  
**Mâchoires extérieures**  
*Bracci di serraggio esterni*

**Batterien einsetzen/wechseln · Insérer/changer les piles ·**  
***Inserire/ sostituire le batterie***



1. Batteriefach öffnen: Deckel in Pfeilrichtung schieben.
2. Batterien einlegen: links Pluspol vorne, rechts Minuspol vorne.
3. Batteriefach schliessen: Deckel in Pfeilrichtung schieben. Ist das Batteriefach nicht ganz geschlossen, funktioniert das Gerät nicht.

1. Ouvrir le compartiment des piles: pousser le couvercle dans le sens de la flèche.
2. Insérer les piles: à gauche, le pôle plus vers l'avant, à droite, le pôle moins vers l'avant.
3. Refermer le compartiment des piles: pousser le couvercle dans le sens de la flèche. Si le compartiment des piles n'est pas complètement fermé, l'appareil ne fonctionne pas.

1. Aprire il vano batterie scorrendo il coperchio nella direzione della freccia.
2. Inserire le batterie: a sinistra con il polo positivo davanti, a destra con il polo negativo davanti.
3. Chiudere il vano batterie scorrendo il coperchio nella direzione della freccia. Se il vano batteria non è completamente chiuso, l'apparecchio non funziona.

**Glas mit dem Deckelöffner öffnen · Ouvrir un bocal avec l'ouvre-bocal**  
**· Aprire il vasetto con l'apricoperchi**

**1.**

Falls vorhanden, Sicherheitsabdeckung vom Glas entfernen (z.B. mit Haushaltszange Art. 5403).

Das Glas auf eine rutschfeste Unterlage stellen (Antirutschmatte Art. 5300/feuchter Lappen).

Den Deckelöffner auf das Glas setzen.



Le cas échéant, retirer le scellage de sécurité du bocal (p. ex. avec la pince de ménage, art. 5403).

Placer le bocal sur une surface antidérapante (support antidérapant, art. 5300/chiffon humide). Placer l'ouvre-bocal sur le bocal.

*Se presente, rimuovere il sigillo di sicurezza dal vasetto (p. es. con una pinza per lavori domestici n. art. 5403).*

*Posizionare il vasetto su una superficie antiscivolo (tappetino antiscivolo art. n. 5300/straccio umido). Appoggiare l'apricoperchi sul vasetto.*



**2.**

Den Start-Knopf für ca. 3 Sekunden drücken. Die äusseren Klemmbacken beginnen sich zu bewegen.

Presser sur le bouton pendant env. 3 secondes. Les mâchoires extérieures de serrage commencent à se déplacer.



*Premere il pulsante Start per circa 3 secondi. I bracci di serraggio esterni iniziano a muoversi.*



### 3.

Wenn die äusseren Klemmbacken am Glas angekommen sind, beginnen sich die inneren Klemmbacken zum Deckel hin zu bewegen.

Lorsque les mâchoires extérieures de serrage parviennent au bocal, les mâchoires intérieures de serrage commencent à se déplacer vers le couvercle.



Appena questi ultimi sono in posizione sul vasetto, gli elementi di serraggio interni iniziano a muoversi verso il coperchio.

Appena questi ultimi sono in posizione sul vasetto, gli elementi di serraggio interni iniziano a muoversi verso il coperchio.



**4.**

Wenn die inneren Klemmbacken am Deckel sind, dreht sich die Platte und öffnet so den Deckel.

Lorsque les mâchoires intérieures de serrage parviennent au couvercle, la plaque tourne et le couvercle s'ouvre.



*Quando questi ultimi sono sul coperchio, la piastra si gira aprendo così il coperchio.*





## 5.

Der Öffnungsvorgang ist beendet, wenn:

- Der Deckel geöffnet wurde
- Die inneren und äusseren Klemmbacken in der Ausgangsposition sind.



Le processus d'ouverture prend fin quand:

- Le couvercle est ouvert
- Les mâchoires de serrage intérieures et extérieures sont en position initiale.

La procedura di apertura è conclusa quando:

- il coperchio è stato aperto;
- i bracci esterni e gli elementi di serraggio interni si trovano nella posizione di partenza.



**Achtung!** Bei Gläsern aus dem Kühlschrank das Kondenswasser abtrocknen. Die Klemmbanken rutschen sonst ab.

**Attention!** Bien sécher l'eau de condensation des bords sortis du réfrigérateur. Sinon, les mâchoires de serrage risquent de glisser.

**Attenzione!** Se i vasetti sono stati prelevati dal frigorifero, asciugare la condensa, altrimenti i bracci esterni e gli elementi di serraggio interni scivolano.

### **Anwendung abbrechen · *Annuler le processus* · *Interrompere l'uso***

Soll der Öffnungs-Vorgang abgebrochen werden, 3 Sekunden lang den Start-Knopf gedrückt halten.

*Si le processus d'ouverture doit être annulé, appuyer pendant 3 secondes sur le bouton.*

*Per interrompere la procedura di apertura tenere premuto il pulsante Start per 3 secondi.*



**Pflege · Entretien · Manutenzione**

Nur mit einem feuchten Tuch abwischen. Niemals das Gerät ins Wasser tauchen oder mit Wasser abspülen.

Nettoyer uniquement avec un tissu humide. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau et ne jamais le rincer à l'eau.

*Pulire solo con un panno umido. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua né sciacquare con acqua.*